

**Сборник действующих трактатов, конвенций  
и соглашений, заключенных Россией с  
другими государствами и касающихся  
различных вопросов частного  
международного права**

**Том 1**

УДК 82-3  
ББК 84-4  
С23

С23      Сборник действующих трактатов, конвенций и соглашений, заключенных Россией с другими государствами и касающихся различных вопросов частного международного права: Том 1 / – М.: Книга по Требованию, 2022. – 412 с.

**ISBN 978-5-519-82219-0**

**ISBN 978-5-519-82219-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2022  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



# ОГЛАВЛЕНІЕ ТОМА I-аго.

## ОТДѢЛЪ I.

| КОНСУЛЬСКІЯ КОНВЕНЦІИ.                                                                                                                                          |      | CONVENTIONS CONSULAIRES.                                                                                                                                                           |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                                                                                                                 | СТР. |                                                                                                                                                                                    | PAGE. |
| № 1. Германія. Консульская конвенція, заключенная въ С.-Петербургѣ, 26 ноября (8 декабря) 1874 г. . . . .                                                       | 1    | № 1. Allemagne. Convention consulaire, conclue à St-Petersbourg le 26 novembre (8 décembre) 1874. . . . .                                                                          | 1     |
| № 2. Испанія. Консульская конвенція, заключенная въ С.-Петербургѣ 11 (23) февраля 1876 г. . . . .                                                               | 10   | № 2. Espagne. Convention consulaire, conclue à St-Petersbourg le 11 (23) février 1876. . . . .                                                                                     | 10    |
| № 3. Италія. Консульская конвенція, заключенная въ С.-Петербургѣ 16 (28) апрѣля 1875 г. . . . .                                                                 | 19   | № 3. Italie. Convention consulaire, conclue à St-Petersbourg le 16 (28) avril 1875. . . . .                                                                                        | 19    |
| № 4. Нидерланды. Конвенція объ учрежденіи Россійскихъ Консульствъ въ портахъ Нидерландскихъ колоній, заключенная въ С.-Петербургѣ 2 (14) апрѣля 1883 г. . . . . | 28   | № 4. Pays-Bas. Convention concernant l'admission des consulats russes dans les principaux ports des Colonies Néerlandaises, conclue à St-Petersbourg le 2 (14) avril 1883. . . . . | 28    |
| № 5. Франція. Консульская конвенція, заключенная въ С.-Петербургѣ 20 марта (1 апрѣля) 1874 г. . . . .                                                           | 29   | № 5. France. Convention consulaire, conclue à St-Petersbourg le 20 mars (1 avril) 1874. . . . .                                                                                    | 29    |
| № 6. Швеція и Норвегія. Соглашеніе относительно установленія однообразнаго способа взиманія консульскаго сбора. . . . .                                         | 38   | № 6. Suède et Norvège. Arrangement concernant l'établissement d'un mode uniforme de rétribution consulaire. . . . .                                                                | 38    |
| <i>Статьи договоровъ, относящіяся къ консульскому праву.</i>                                                                                                    |      | <i>Articles des traités relatifs au droit consulaire.</i>                                                                                                                          |       |
| № 7. Персія. Трактатъ заключенный въ Туркменчаѣ 10 февраля 1828 г. . . . .                                                                                      | 41   | № 7. Perse. Traité de Tourkmentchaï du 10 février 1828, art. 10; acte séparé de Tourkmentchaï du 10 février 1828. . . . .                                                          | 41    |
| № 8. Турція. Трактатъ, заключенный при Кучукъ-Кайнарджи 10 іюня 1774 г. . . . .                                                                                 | 46   | № 8. Turquie. Traité de Koutchouk-Kaïnardgi du 10 juillet 1774. . . . .                                                                                                            | 46    |
| № 9. Трактатъ, заключенный въ Адрианополѣ 2 сентября 1829 г. . . . .                                                                                            | 48   | № 9. Traité d'Andrinople du 2 septembre 1829. . . . .                                                                                                                              | 48    |
| № 10. Трактатъ, заключенный въ Парижѣ 18 (30) марта 1856 г. . . . .                                                                                             | 48   | № 10. Traité de Paris du 18 (30) mars 1856. . . . .                                                                                                                                | 48    |
| № 11. Торговый трактатъ, заключенный въ Константинополѣ 10 іюня 1783 г. . . . .                                                                                 | 49   | № 11. Traité de commerce du 10 juin 1783 traité du 23 janvier (3 février) 1862. . . . .                                                                                            | 4     |
| № 12. Швеція. Декларация касательно выдачи матросовъ, перебѣгающихъ съ одного корабля на другой, заключенная 27 марта (8 апрѣля) 1812 г. . . . .                |      | № 12. Suède. Déclaration au sujet de l'extradition des matelots, qui désertent d'un vaisseau à un autre, conclue à Stockholm le 27 mars (8 avril) 1812. . . . .                    | 58    |

## ОТДѢЛЪ II.

### КОНВЕНЦИИ О НАСЛѢДСТВАХЪ.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | СТР. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| № 13. Именной Указъ Правительствующему Сенату объ отмѣнѣ вычета за вывозъ за границу наслѣдственныхъ и другихъ имѣній . . . . .                                                                                                                                                                                                                 | 60   |
| № 14. Великобританія. Декларация о взаимной выдачѣ наслѣдствъ, остающихся послѣ смерти мореходцевъ, заключенная въ Лондонѣ 9 августа 1880 г. . . . .                                                                                                                                                                                            | 62   |
| № 15. Германія. Конвенція о наслѣдствахъ, заключенная въ С.-Петербургѣ 31 октября (12 ноября) 1874 г. . . . .                                                                                                                                                                                                                                   | 64   |
| № 16. Испанія. Конвенція о наслѣдствахъ, заключенная въ С.-Петербургѣ 14 (26) июня 1876 г. . . . .                                                                                                                                                                                                                                              | 70   |
| № 17. Италія. Конвенція о наслѣдствахъ, заключенная въ С.-Петербургѣ 16 (28) апрѣля 1875 г. . . . .                                                                                                                                                                                                                                             | 76   |
| № 18. Нидерланды. Ноты Нидерландскаго повѣреннаго въ дѣлахъ въ С.-Петербургѣ отъ 24 ноября (6 декабря) 1883 г. и отъ 17 (29) января 1884 г. и ноты Нидерландскаго министра иностранныхъ дѣлъ къ нашему Посланнику въ Гаагѣ отъ 16 іюля 1885 г., отъ 11 сентября 1885 г. и отъ 1 апрѣля 1886 г., относящіяся до вопроса о наслѣдствахъ . . . . . | 81   |
| № 19. Франція. Конвенція о наслѣдствахъ, заключенная въ С.-Петербургѣ 20 марта (1 апрѣля) 1874 г. . . . .                                                                                                                                                                                                                                       | 84   |
| № 20. Китай. Выписка статьи 4 трактата, заключеннаго въ Кяхтѣ 21 октября 1727 г. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                        | 90   |

### CONVENTIONS POUR LE RÈGLEMENT DES SUCCESSIONS.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | PAGE |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| № 13. Oukase donné au sénat dirigeant, en date du 2 juin 1823 concernant l'abolition du droit de détraction . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 60   |
| № 14. Grande-Bretagne. Déclaration pour la remise des successions des marins, sujets de l'un des deux Etats, qui seraient décédés à bord d'un bâtiment appartenant à l'autre Etat, conclue à Londres le 9 août 1880 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                   | 62   |
| № 15. Allemagne. Convention pour le règlement des successions, conclue à St-Petersbourg le 31 octobre (12 novembre) 1874 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 64   |
| № 16. Espagne. Convention pour le règlement des successions, conclue à St-Petersbourg le 14 (26 juin 1876. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 70   |
| № 17. Italie. Convention pour le règlement des successions, conclue à St-Petersbourg le 16 (28) avril 1875. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 76   |
| № 18. Pays-Bas. Notes du chargé d'affaires des Pays-Bas à St-Petersbourg en date du 24 novembre (6 décembre 1883) et du 17 (29) janvier 1884, et notes du Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas adressées à l'Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Russie à la Haye en date du 16 juillet 1885 et du 11 septembre 1885 et du 1 <sup>er</sup> avril 1886 concernant les successions des sujets russes décédés dans les Colonies Néerlandaises . . . . . | 81   |
| № 19. France. Convention pour le règlement des successions, conclue à St-Petersbourg le 20 mars (1 <sup>er</sup> avril) 1874 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 84   |
| № 20. Chine. Extrait de l'article 4 du traité conclu à Kiakhta le 21 octobre 1727. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 90   |

## ОТДѢЛЪ III.

### ТРАКТАТЫ О ТОРГОВЛѢ И МОРЕПЛАВАНІИ.

|                                                                                                                                                                                                                                 | СТР. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| № 21. Австрія. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ С.-Петербургѣ 2 (14) сентября 1860 г. . . . .                                                                                                                 | 91   |
| № 22. Бельгія. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ С.-Петербургѣ 28 мая (9 іюня) 1858 г. . . . .                                                                                                                 | 102  |
| № 23. Бразилія. Ноты Бразильскаго министра иностранныхъ дѣлъ, касательно сборовъ съ товаровъ, привозимыхъ на русскіяхъ судахъ въ бразильскіе порты отъ 22 сентября 1846 г., отъ 7 іюля 1847 г. и отъ 16 октября 1847 г. . . . . | 113  |
| № 24. Великобританія. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ С.-Петербургѣ 31 декабря 1858 (12 января 1859) г. . . . .                                                                                              | 114  |

### TRAITÉS DE COMMERCE.

|                                                                                                                                                                                                                                                       | PAGE. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| № 21. Autriche. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 2 (14) septembre 1860 . . . . .                                                                                                                                       | 91    |
| № 22. Belgique. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 28 mai (9 juin) 1858 . . . . .                                                                                                                                        | 102   |
| № 23. Brésil. Notes du Ministre des Affaires Etrangères du Brésil en date du 22 septembre 1846, 7 juillet 1847 et du 16 octobre 1847, relativement aux droits sur les marchandises qu'importent les bâtimens russes dans les ports du Brésil. . . . . | 113   |
| № 24. Grande-Bretagne. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 31 décembre 1858 (12 janvier 1859). . . . .                                                                                                                    | 114   |

| №                                                                                                                                                                                                      | СТР. | №                                                                                                                                                                                                                                                                             | PAGE. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| № 25. Венецуэла. Циркуляръ по таможенному вѣдомству 12 октября 1857 г. № 10, объ уравненіи въ Россійскихъ портахъ венецуэльскихъ судовъ съ русскими платежами корабельныхъ и другихъ сборовъ . . . . . | 126  | № 25. Vénézuéla. Circulaire du Département du commerce extérieur du 12 octobre 1857 № 10, sur l'assimilation des navires de la république de Vénézuéla quant au paiement à leur entrée dans les ports russes des droits de tonnage et autres avec les navires russes. . . . . | 126   |
| № 26. Гавайскіе острова. Конвенція о торговлѣ и мореплаваніи, заключенная въ Парижѣ 7 (19) іюня 1869 г. . . . .                                                                                        | 126  | № 26. Iles Havaïennes. Convention de commerce et de navigation, conclue à Paris le 7 (19) juin 1869 . . . . .                                                                                                                                                                 | 126   |
| № 27. Германія. Высочайшее повелѣніе отъ 17 сентября 1869 г. о признаваніи въ русскихъ портахъ флага, принятаго для судовъ всѣхъ государствъ, вошедшихъ въ составъ сѣверо-германскаго союза. . . . .   | 128  | № 27. Allemagne. Décret Impérial en date du 17 septembre 1867, sur la reconnaissance dans les ports russes du pavillon adopté pour les navires des Etats faisant partie de la Confédération de l'Allemagne du Nord. . . . .                                                   | 128   |
| № 28. Греція. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ Аѳинахъ 12 іюня 1850 г. . . . .                                                                                                       | 128  | № 28. Grèce. Traité de commerce et de navigation, conclu à Athènes le 12 juin (25 septembre) 1850 . . . . .                                                                                                                                                                   | 128   |
| — Дополнительный протоколъ, подписанный въ Аѳинахъ 25 сентября 1850 г. . . . .                                                                                                                         | 137  | — Protocole, signé à Athènes le 25 septembre 1850 pour faire partie intégrante du traité conclu le 12 juin de la même année. . . . .                                                                                                                                          | 137   |
| № 29. Данія. Трактатъ о дружбѣ и торговлѣ, заключенный въ С.-Петербургѣ 8 (19) октября 1782 г. . . . .                                                                                                 | 139  | № 29. Danemark. Traité d'amitié et de commerce, conclu à St-Petersbourg le 8 (19) octobre 1782 . . . . .                                                                                                                                                                      | 139   |
| — Декларация Россійскаго Правительства касательно статей 3 и 4 трактата 8 (19) октября 1782 г. . . . .                                                                                                 | 150  | — Déclaration du gouvernement Impérial de Russie concernant les articles 3 et 4 dudit traité, signée le même jour . . . . .                                                                                                                                                   | 150   |
| № 30. Договоръ о мирѣ между Россіей и Даніей, заключенный въ Ганноверѣ 27 января (8 февраля) 1814 г. . . . .                                                                                           | 151  | № 30. Traité de paix, conclu entre la Russie et le Danemark (art. 3) à Hanovre le 27 janvier (8 février) 1814. . . . .                                                                                                                                                        | 151   |
| № 31. Дополнительный актъ къ существующимъ между Россіей и Даніей трактатамъ, заключенный въ Копенгагенѣ 2 (14) октября 1831 г. . . . .                                                                | 152  | № 31. Acte additionnel aux traités existants entre la Russie et le Danemark, signé à Copenhague le 2 (14) octobre 1831 . . . . .                                                                                                                                              | 152   |
| № 32. Испанія. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи заключенный въ Мадридѣ 20 іюня (2 іюля) 1887 г. . . . .                                                                                              | 154  | № 32. Espagne. Traité de commerce et de navigation, conclu à Madrid le 20 juin (2 juillet) 1887. . . . .                                                                                                                                                                      | 154   |
| — Дополнительный протоколъ, подписанный въ Мадридѣ 1 (13) іюня 1888 г. . . . .                                                                                                                         | 166  | — Protocole additionnel, signé à Madrid le 1 (13) juin 1888. . . . .                                                                                                                                                                                                          | 166   |
| № 33. Италія. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи заключенный въ С.-Петербургѣ 16 (28) сентября 1863 г. . . . .                                                                                         | 166  | № 33. Italie. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 16 (28) septembre 1863 . . . . .                                                                                                                                                                | 166   |
| № 34. Китай. Торговый трактатъ, заключенный въ Кульдѣ 25 іюля 1851 г. . . . .                                                                                                                          | 180  | № 34. Chine. Traité de commerce, conclu à Kouldja le 25 juillet 1851 . . . . .                                                                                                                                                                                                | 180   |
| № 35. Договоръ, заключенный въ Айгунѣ 16 мая 1858 г. . . . .                                                                                                                                           | 186  | № 35. Traité conclu à Aïghoun le 16 mai 1858. . . . .                                                                                                                                                                                                                         | 186   |
| № 36. Трактатъ заключенный въ Тянь-Цзинѣ 1 іюня 1858 г. . . . .                                                                                                                                        | 187  | № 36. Traité conclu à Tien-Tsin le 1 <sup>er</sup> juin 1858. . . . .                                                                                                                                                                                                         | 187   |
| № 37. Дополнительный договоръ, заключенный въ Пекинѣ 2 (14) ноября 1860 г. . . . .                                                                                                                     | 193  | № 37. Traité additionnel, conclu à Pékin le 2 (14) novembre 1860 . . . . .                                                                                                                                                                                                    | 193   |
| — Дополнительный тарифъ пошлинъ съ предметовъ торговли Россіи съ Китаемъ, приложенный къ правиламъ для сухопутной торговли отъ 20 февраля 1862 г. . . . .                                              | 201  | — Tarif additionnel . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                 | 201   |
| — Правила для сухопутной торговли Россіи съ Китаемъ, заключенныя въ Пекинѣ 15 апрѣля 1869 г. . . . .                                                                                                   | 202  | — Règlement de commerce, conclu à Pékin le 15 avril 1869. . . . .                                                                                                                                                                                                             | 202   |
| № 38. Договоръ заключенный въ С.-Петербургѣ 12 (24) февраля 1881 г. . . . .                                                                                                                            | 205  | № 38. Traité conclu à St-Petersbourg le 12 (24) février 1881. . . . .                                                                                                                                                                                                         | 205   |
| — Правила для сухопутной торговли. . . . .                                                                                                                                                             | 213  | — Règlement sur le commerce par voie de terre. . . . .                                                                                                                                                                                                                        | 213   |
| № 39. Конго. Декларация, обмѣненная между Правительствомъ Его Величества Императора Всероссійскаго и Международною Ассоціаціей на р. Конго, 24 января (5 февраля) 1885 г. . . . .                      | 222  | № 39. Congo. Déclaration signée à Bruxelles le 24 janvier (5 février) 1885, concernant la reconnaissance par la Russie du pavillon de l'Association internationale du Congo, le commerce et la navigation. . . . .                                                            | 222   |

|                                                                                                                                              |     |                                                                                                                                                             |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| № 40. Заключительный актъ берлинской африканской Конференціи отъ 23 февраля 1885 г. . . . .                                                  | 224 | № 40. Acte général de la conférence africaine de Berlin en date du 23 février 1885. . . . .                                                                 | 224 |
| — Протоколъ засѣданія, происходившаго въ Берлинѣ 19 апрѣля 1886 г. относительно ратификацій заключительнаго означенной Конференціи . . . . . | 241 | — Protocole de la séance tenue à Berlin le 19 avril 1886 pour dresser acte du dépôt des ratifications de l'acte général de la Conférence de Berlin. . . . . | 241 |
| № 41. Корея. Договоръ, заключенный въ Ханъ-Янѣ (Сеулѣ) 25 іюня 1884 г. . . . .                                                               | 242 | № 41. Corée. Traité conclu à Hanian (Séoul) le 25 juin 1884 . . . . .                                                                                       | 242 |
| — Правила, по которымъ торговля русскихъ подданныхъ можетъ производиться въ Корей. . . . .                                                   | 252 | — Règlement pour le commerce des sujets russes en Corée . . . . .                                                                                           | 252 |
| — Тарифъ . . . . .                                                                                                                           | 256 | — Tarif. . . . .                                                                                                                                            | 256 |
| — Особый протоколъ отъ 25 іюня 1884 г. . . . .                                                                                               | 262 | — Protocole additionnel du 25 juin 1884. . . . .                                                                                                            | 262 |
| № 42. Правила для сухопутной торговли съ Кореемъ, заключенныя въ Сеулѣ 8 августа 1888 г. . . . .                                             | 263 | № 42. Règlements pour le commerce de terre avec la Corée, conclus au Séoul le 8 août 1888 . . . . .                                                         | 263 |
| № 43. Нидерланды. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ С.-Петербургѣ 1 (13) сентября 1846 г. . . . .                           | 273 | № 43. Pays-Bas. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 1 <sup>er</sup> (13) septembre 1846 . . . . .                               | 273 |
| № 44. Персія. Особый актъ, заключенный въ Туркменчаѣ 10 февраля 1828 г. . . . .                                                              | 284 | № 44. Perse. Acte additionnel de Tourkmentchaï en date du 10 février 1828. . . . .                                                                          | 284 |
| № 45. Перу. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ С.-Петербургѣ 4 (16) мая 1874 г. . . . .                                      | 289 | № 45. Pérou. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 4 (16) mai 1874 . . . . .                                                      | 289 |
| № 46. Португалія. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ Лиссабонѣ 16 (28) февраля 1851 г. . . . .                               | 297 | № 46. Portugal. Traité de commerce et de navigation, conclu à Lisbonne le 16 (28 février) 1851 . . . . .                                                    | 297 |
| № 47. Румынія. Трактатъ о торговлѣ, заключенный въ Бухарестѣ 4 (16) декабря 1886 г. . . . .                                                  | 308 | № 47. Roumanie. Traité de commerce, conclu à Bucarest le 4 (16) décembre 1886. . . . .                                                                      | 308 |
| № 48. Сербія. Условіе о торговлѣ, заключенное въ Бѣлградѣ 19 мая 1879 г. . . . .                                                             | 317 | № 48. Serbie. Arrangement provisoire concernant le commerce, conclu à Belgrade le 19 mai 1879 . . . . .                                                     | 317 |
| № 49. Декларация о продолженіи дѣйствія сего условія, заключенная въ Бѣлградѣ 14 іюня 1880 г. . . . .                                        | 317 | № 49. Déclaration concernant la prorogation de l'arrangement provisoire en matière commerciale, conclue à Belgrade le 14 juin 1880. . . . .                 | 317 |
| № 50. Сѣверо-Американскіе Соединенные Штаты. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ С.-Петербургѣ 6 (18) декабря 1832 г. . . . . | 318 | № 50. États-Unis d'Amérique du Nord. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 6 (18) décembre 1832. . . . .                          | 318 |
| № 51. Средне-Азіятскія Ханства. Бухара. Условія о торговлѣ, заключенныя 11 мая 1868 г. . . . .                                               | 324 | № 51. Khanats de l'Asie Centrale. Boukharie. Stipulations commerciales, conclues le 11 mai 1868 . . . . .                                                   | 324 |
| № 52. Договоръ о дружбѣ, заключенный въ Шаарѣ 28 сентября 1873 г. . . . .                                                                    | 325 | № 52. Traité d'amitié, conclu à Shaar le 28 septembre 1873. . . . .                                                                                         | 325 |
| № 53. Хива. Условія мира Россіи съ Хивой, установленныя въ Гандеміанѣ 12 августа 1873 г. . . . .                                             | 329 | № 53. Khiva. Conditions de paix entre la Russie et la Khiva, signées à Gandemian le 12 août 1873. . . . .                                                   | 329 |
| № 54. Турція. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ Константинополѣ 22 января (3 февраля) 1862 г. . . . .                       | 332 | № 54. Turquie. Traité de commerce et de navigation, conclu à Constantinople le 22 janvier (3 février) 1862 . . . . .                                        | 332 |
| № 55. Франція. Трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи, заключенный въ С.-Петербургѣ 20 марта (1 апрѣля) 1874 г. . . . .                          | 341 | № 55. France. Traité de commerce et de navigation, conclu à St-Petersbourg le 20 mars (1 <sup>er</sup> avril) 1874 . . . . .                                | 341 |
| № 56. Швейцарія. Конвенція о водвореніи и торговлѣ, заключенная въ Бернѣ 14 (26) декабря 1872 г. . . . .                                     | 351 | № 56. Suisse. Convention d'établissement et de commerce, conclue à Berne le 14 (26) décembre 1872 . . . . .                                                 | 351 |
| № 57. Швеція и Норвегія. Договоръ о торговлѣ, мореплаваніи и дружбѣ, заключенный въ Стокгольмѣ 26 апрѣля (8 мая) 1838 г. . . . .             | 358 | № 57. Suède et Norvège. Traité de commerce, de navigation et d'amitié, conclu à Stockholm le 26 avril (8 mai) 1838. . . . .                                 | 358 |
| — Декларация, заключенная въ Стокгольмѣ 28 марта 1845 г. . . . .                                                                             | 365 | — Déclaration échangée à Stockholm le 28 mars 1845 . . . . .                                                                                                | 365 |

|                                                                                                                     | СТР. |                                                                                                                           | PAGE. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — Декларация, заключенная въ С.-Петербургѣ<br>5 (17) ноября 1869 г. . . . .                                         | 367  | — Déclaration échangée à St-Petersbourg le 5<br>(17) novembre 1869 . . . . .                                              | 367   |
| — Декларация, заключенная въ Стокгольмѣ<br>5 (17) августа 1872 г. . . . .                                           | 368  | — Déclaration échangée à Stockholm le 5 (17)<br>août 1872. . . . .                                                        | 368   |
| № 58. Японія. Трактатъ о торговлѣ и границахъ,<br>заключенный въ Симодѣ 26 января 1855 г. . . . .                   | 369  | № 58. Japon. Traité de commerce, conclu à Simoda<br>le 26 janvier 1855. . . . .                                           | 369   |
| № 59. Трактатъ о торговлѣ и дружбѣ, заклю-<br>ченный въ Едо 7 (19) августа 1858 г. . . . .                          | 372  | № 59. Traité de commerce et d'amitié, conclu à<br>Yeddo le 7 (19) août 1858 . . . . .                                     | 372   |
| — Правила, по которымъ торговля русскихъ<br>можетъ производиться въ Японіи. . . . .                                 | 378  | — Règlement sur le commerce russe au Japon. . . . .                                                                       | 378   |
| — Тарифъ таможенныхъ пошлинъ . . . . .                                                                              |      | — Tarifs des droits sur les marchandises . . . . .                                                                        |       |
| № 60. Конвенція, заключенная въ Едо 11 (23)<br>декабря 1867 г. . . . .                                              | 381  | № 60. Convention conclue à Yeddo le 11 (23)<br>décembre 1867. . . . .                                                     | 381   |
| № 61. Трактатъ объ уступкѣ острова Саха-<br>лина, заключенный въ С.-Петербургѣ<br>25 апрѣля (7 мая) 1875 г. . . . . | 393  | № 61. Traité concernant la cession de l'île de<br>Sakhaline, conclu à St-Petersbourg le 25<br>avril (7 mai) 1875. . . . . | 393   |

Указатель опредѣленій по консульскому праву,  
находящихся въ торговыхъ трактатахъ  
помѣщенныхъ въ отдѣлѣ III. . . . . 400

Указатель опредѣленій по наследственному  
праву, находящихся въ трактатахъ, по-  
мѣщенныхъ въ отдѣлахъ I и III. . . . . 401

Index des stipulations concernant le droit consu-  
laire et insérées dans les traités de com-  
merce et de navigation qui se trouvent dans  
la III<sup>e</sup> partie . . . . . 400

Index des stipulations concernant le droit héréditaire  
et insérées dans les traités qui se  
trouvent dans les I<sup>re</sup> et III<sup>e</sup> parties. . . . . 401





# ОТДѢЛЪ I.

## КОНСУЛЬСКІЯ КОНВЕНЦІИ.

### № 1.

**Консульская конвенція, заключенная между Россіей и Германіей  
26 ноября (8 декабря) 1874.**

**Convention consulaire conclue entre la Russie et l'Allemagne  
le 26 novembre (8 décembre) 1874.**

#### СТАТІЯ 1.

Каждой изъ Высшихъ договаривающихся Сторонъ предоставляется назначать Генеральныхъ Консуловъ, Консуловъ, Вице-Консуловъ или Консульскихъ агентовъ въ портахъ или торговыхъ городахъ, принадлежащихъ къ территории другой стороны, не исключая колоній и владѣній въ другихъ частяхъ свѣта находящихся; при семъ однако каждая изъ сторонъ удерживаетъ за собою право опредѣлять мѣстности, въ которыхъ она признаетъ соотвѣтственнымъ, не допускать Консульскихъ учрежденій, съ тѣмъ только, чтобы таковое ограниченіе равномерно примѣнялось ко всемъ другимъ Государствамъ.

Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы и Консульскіе агенты вступаютъ въ отправленіе своихъ обязанностей не иначе, какъ по ихъ допущенію и признанію въ ихъ званіи порядкомъ, какой установленъ Правительствомъ той страны, гдѣ имъ предстоитъ имѣть пребываніе.

#### СТАТІЯ 2.

Генеральные Консулы, Консулы и ихъ Правители дѣлъ или Секретари, равно какъ Вице-Консулы или Консульскіе агенты, поданные того Государства, отъ котораго они назначены, изъемяются отъ военного постоя

#### ARTICLE 1.

Chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté d'établir des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents Consulaires dans les ports ou places de commerce du territoire de l'autre Partie, y compris les possessions d'outre-mer et les colonies; elles se réservent toutefois respectivement le droit de désigner les localités qu'elles jugeraient convenables d'excepter, pourvu que cette réserve soit également appliquée à toutes les Puissances.

Les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires entreront en fonctions après avoir été admis et reconnus dans les formes usitées par le Gouvernement du pays où ils sont appelés à résider.

#### ARTICLE 2.

Les Consuls Généraux, Consuls et leurs Chanceliers ou Secrétaires, ainsi que les Vice-Consuls ou Agents Consulaires, sujets de l'Etat qui les nomme, jouiront de l'exemption des logements et des contributions directes,

и воинскихъ повинностей, отъ налоговъ прямыхъ и личныхъ, а равно на движимость и на предметы роскоши какъ государственнхъ, такъ и земскихъ или общественныхъ, если однако не владѣютъ недвижимою собственностью, или не занимаются торговлею, или какимъ либо промысломъ: въ сихъ послѣднихъ случаяхъ они подлежатъ тѣмъ же налогамъ, повинностямъ и сборамъ, какъ и другія частныя лица.

Они не могутъ быть подвергаемы ни аресту, ни тюремному заключенію, кромѣ какъ за такія дѣла и дѣйствія, которыя по законамъ того или другаго Государства подлежатъ вѣдѣнію суда съ присяжными засѣдателями. Если они занимаются торговлею, то могутъ быть подвергаемы личному задержанію только по дѣламъ торговымъ, но не по гражданскимъ искамъ.

### Статья 3.

Генеральные Консулы, Консулы и ихъ Правители дѣлъ, равно какъ Вице-Консулы и Консульскіе агенты обязаны давать свои свидѣтельскія показанія, когда мѣстныя судебныя установленія признаютъ это нужнымъ. Но судебная власть должна въ такомъ случаѣ приглашать ихъ къ явкѣ офиціальнымъ письмомъ.

Въ случаѣ невозможности вышепоименованнымъ агентамъ, по дѣламъ службы или по болѣзни, явиться для дачи показаній и если самое дѣло, по которому они вызываются, производится гражданскимъ порядкомъ, то судебная власть или отбираетъ отъ нихъ словесныя показанія, въ мѣстѣ ихъ жительства, или же требуетъ отъ нихъ представленія письменнаго показанія, съ соблюденіемъ правилъ, какія установлены въ каждомъ изъ обоихъ Государствъ. Означенные агенты обязаны исполнить требованіе судебной власти въ назначенный имъ для сего срокъ и доставить ей письменное показаніе за своею подписью и офиціальною печатью.

### Статья 4.

Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы и Консульскіе агенты могутъ выставлять надъ наружною дверью Консульства или Вице-Консульства щитъ съ государственнымъ гербомъ ихъ страны и съ надписью: «такое-то Консульство, Вице-Консульство или Консульское агентство».

Равнымъ образомъ, тѣмъ изъ нихъ, которые имѣютъ пребываніе въ приморскихъ

personnelles, mobilières et somptuaires imposées par l'Etat ou par les Communes, à moins qu'ils ne possèdent des biens immeubles, qu'ils ne fassent le commerce ou qu'ils n'exercent quelque industrie, dans lesquels cas ils seront soumis aux mêmes taxes, charges et impositions que les autres particuliers.

Ils ne pourront être ni arrêtés, ni conduits en prison, excepté pour les faits et actes qui d'après la législation de chacun des deux Etats doivent être déferés au jury. S'ils sont négociants, la contrainte par corps ne pourra leur être appliquée que pour les seuls faits de commerce et non pour causes civiles.

### ARTICLE 3.

Les Consuls Généraux, Consuls et leurs Chanceliers, ainsi que les Vice-Consuls et Agents Consulaires, sont tenus de fournir leur témoignage en justice, lorsque les tribunaux du pays le jugeront nécessaire. Mais l'autorité judiciaire devra, dans ce cas, les inviter par lettre officielle à se présenter devant elle.

En cas d'empêchement desdits agents par des affaires de service ou par maladie, mais dans les causes civiles seulement, l'autorité judiciaire se transportera à leur domicile pour recevoir leur témoignage de vive voix, ou le leur demandera par écrit, suivant les formes particulières à chacun des deux Etats. Lesdits agents devront satisfaire au désir de l'autorité dans le délai qui leur sera indiqué et lui remettre la déposition écrite, munie de leur signature et de leur cachet officiel.

### ARTICLE 4.

Les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires pourront placer au-dessus de la porte extérieure du Consulat ou Vice-Consulat, l'écusson des armes de leur nation, avec cette inscription: «Consulat, Vice-Consulat, ou Agence Consulaire de.»

Ils pourront également, dans les résidences maritimes, arborer le pavillon de leur pays,

мѣстахъ, предоставляется поднимать флагъ ихъ страны на домѣ Консульства, а также на судахъ, на которыхъ они выходятъ въ портъ для отправленія своихъ обязанностей.

Само собою разумѣется, что эти внѣшніе знаки никогда не должны считаться какъ бы дающими право убѣжища; но служить преимущественно для указанія мореходцамъ или соотечественникамъ мѣста пребыванія Консульства.

#### Статья 5.

Консульскіе архивы будутъ во всякое время пользоваться неприкосновенностью, и мѣстные власти не должны, ни подъ какимъ предлогомъ и ни въ какомъ случаѣ, подвергать оныя осмотру или отбирать принадлежащія къ нимъ бумаги.

Бумаги эти должны всегда содержаться вполнѣ отдѣльно отъ книгъ или бумагъ, относящихся до торговыхъ или промышленныхъ дѣлъ, производимыхъ Консулами, Вице-Консулами или Консульскими агентами.

#### Статья 6.

Въ случаѣ препятствія, отлучки или смерти Генеральнаго Консула, Консула или Вице-Консула, ихъ Правители дѣлъ и Секретари, предварительно представленные въ означенномъ ихъ званіи подлежащимъ властямъ, будутъ въ силу сего законно допускаемы къ исправленію временно Консульской должности съ пользованіемъ, въ теченіи этого времени, льготами и преимуществами, присвоенными Консульской должности настоящею Конвенціею.

#### Статья 7.

Генеральные Консулы и Консулы могутъ назначать Вице-Консуловъ и Консульскихъ агентовъ въ городахъ, портахъ и мѣстахъ, принадлежащихъ къ ихъ консульскому округу, не иначе однако какъ съ согласія на то мѣстнаго Правительства.

Эти агенты могутъ быть избираемы безразлично изъ подданныхъ обоихъ договаривающихся Государствъ, а равно и изъ иностранцевъ, и снабжаются патентомъ отъ того Консула, которымъ они назначены и въ подчиненіи которому должны состоять. Они пользуются преимуществами и льготами, установленными настоящею конвенціею, за исключеніемъ изъятій, допускае-

sur la maison Consulaire ainsi que sur le bateau qu'ils monteraient dans le port pour l'exercice de leurs fonctions.

Il est bien entendu que ces marques extérieures ne pourront jamais être interprétées comme constituant un droit d'asile, mais serviront, avant tout, à désigner aux marins ou aux nationaux l'habitation Consulaire.

#### ARTICLE 5.

Les archives Consulaires seront inviolables en tout temps, et les autorités locales ne pourront, sous aucun prétexte, ni dans aucun cas, visiter ni saisir les papiers qui en feront partie.

Ces papiers devront toujours être complètement séparés des livres et papiers relatifs au commerce ou à l'industrie que pourraient exercer les Consuls, Vice-Consuls, ou Agents Consulaires respectifs.

#### ARTICLE 6.

En cas d'empêchement, d'absence ou de décès des Consuls Généraux, Consuls ou Vice-Consuls, les Chanceliers et Secrétaires qui auront été présentés antérieurement en leur dite qualité aux autorités respectives, seront admis de plein droit à exercer par intérim, les fonctions consulaires, et ils jouiront, pendant ce temps, des exemptions et privilèges qui y sont attachés par la présente Convention.

#### ARTICLE 7.

Les Consuls Généraux et Consuls pourront nommer des Vice-Consuls et des Agents Consulaires dans les villes, ports et localités de leur circonscription consulaire, sauf l'approbation du Gouvernement territorial.

Ces Agents pourront être indistinctement choisis parmi les sujets des deux pays comme parmi les étrangers, et seront munis d'un brevet délivré par le Consul qui les aura nommés et sous les ordres duquel ils devront être placés. Ils jouiront des privilèges et exemptions stipulés par la présente Convention, sauf les exceptions consacrées par les articles 2 et 3. Il est spécialement entendu,

мыхъ статьями 2-й и 3-й. Въ особенности принимается за основаніе, что при назначеніи въ портъ или въ городъ одного изъ договаривающихся Государствъ Консуломъ или Консульскимъ агентомъ кого либо изъ подданныхъ сего Государства, таковой Консулъ или агентъ во всѣхъ отношеніяхъ продолжаетъ оставаться въ своемъ природномъ подданствѣ въ полномъ подчиненіи законамъ и постановленіямъ своей страны, наравнѣ съ мѣстными подданными, съ тѣмъ однако, чтобы этимъ подчиненіемъ ни въ чемъ не стѣснялось отправленіе возложенныхъ на него Консульскихъ обязанностей, ни подвергалось нарушенію неприкосновенность Консульскихъ архивовъ.

#### Статья 8.

Генеральные Консулы, Консулы и Вице-Консулы или Консульскіе агенты обѣихъ странъ могутъ, при исполненіи присвоенныхъ имъ обязанностей, обращаться къ властямъ ихъ консульскаго округа, съ заявленіемъ о всякомъ нарушеніи трактатовъ и конвенцій, существующихъ между обѣими странами, равно какъ и о всякомъ злоупотребленіи, на которое ихъ соотечественники имѣли бы поводъ жаловаться. Если бы ихъ заявленія не были уважены означенными властями, то, при отсутствіи дипломатическаго агента ихъ страны, они могутъ обращаться къ Правительству Государства, въ которомъ они имѣютъ пребываніе.

#### Статья 9.

Генеральные Консулы, Консулы и ихъ Правители дѣлѣ, равно какъ Вице-Консулы и Консульскіе агенты обѣихъ странъ имѣютъ право принимать въ своихъ канцеляріяхъ, въ мѣстѣ жительства сторонъ и на судахъ ихъ націи, заявленія шкиперовъ, людей экипажа, пассажировъ, торговцевъ и всѣхъ другихъ подданныхъ ихъ страны.

Кромѣ того, имъ предоставляется принимать къ явкѣ и совершенію, въ качествѣ нотариусовъ и на основаніи законовъ ихъ страны:

1) завѣщанія соотечественниковъ и всякіе другіе нотаріальные акты, ихъ касающіеся, въ томъ числѣ и всякаго рода договоры. Но если эти договоры имѣютъ предметомъ установленіе ипотеки или иную сдѣлку на недвижимыя имѣнія, находящіяся въ странѣ,

en effet, que, lorsqu'un Consul ou Agent Consulaire établi dans un port ou dans une ville de l'un des deux pays, sera choisi parmi les sujets de ce pays, ce Consul ou Agent continuera à être considéré comme sujet de la nation à laquelle il appartient et qu'il sera, par conséquent, soumis aux lois et règlements qui régissent les nationaux dans le lieu de sa résidence, sans que cependant cette obligation puisse gêner en rien l'exercice de ces fonctions, ni porter atteinte à l'inviolabilité des archives consulaires.

#### ARTICLE 8.

Les Consuls Généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents Consulaires des deux pays, pourront, dans l'exercice des pouvoirs qui leur sont attribués, s'adresser aux autorités de leur circonscription consulaire pour réclamer contre toute infraction aux Traités ou Conventions existant entre les deux pays et contre tout abus dont leurs nationaux auraient à se plaindre. Si leurs réclamations n'étaient pas accueillies par ces autorités, ils pourraient avoir recours, à défaut d'un agent diplomatique de leur pays, au Gouvernement de l'Etat dans lequel ils résideraient.

#### ARTICLE 9.

Les Consuls Généraux, Consuls et leurs Chanceliers, ainsi que les Vice-Consuls et Agents Consulaires des deux pays auront le droit de recevoir dans leurs Chancelleries, au domicile des parties et à bord des navires de leur nation, les déclarations que pourront avoir à faire les capitaines, les gens de l'équipage et les passagers, les négociants et tous autres sujets de leur pays.

Ils seront, en outre, autorisés à recevoir, comme notaires et d'après les lois de leur pays:

1) les dispositions testamentaires de leurs nationaux et tous autres actes notariés les concernant, y compris les contrats de toute espèce. Mais si ces contrats ont pour objet une constitution d'hypothèque ou toute autre transaction sur des immeubles situés dans le pays